

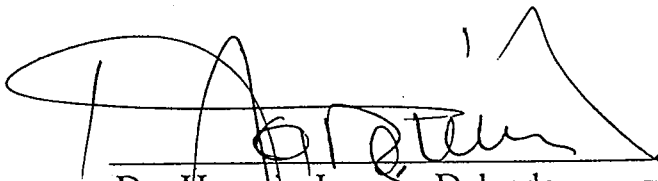
添付資料

添付資料 - 1
SCOPE OF WORK

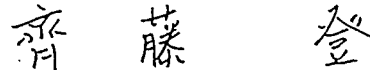
**MINUTES OF MEETING
ON
SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
FOR
THE REGION 2 AND 4
IN
THE PACIFIC COAST
IN
THE REPUBLIC OF NICARAGUA**

**AGREED UPON BETWEEN
MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**

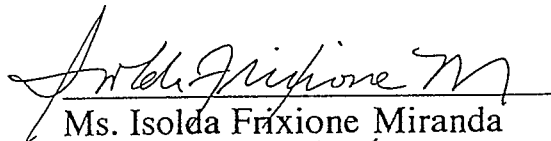
Managua, 20 March, 1997



Dr. Horacio Jarquín Delgado
Vice Minister,
Ministerio de Agricultura y Ganadería
(MAG)



Mr. Noboru Saito
Leader,
Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation
Agency (JICA)



Ms. Isolda Fraxione Miranda
Directora General Gestión Bilateral
Ministerio de Cooperación Externa
(MCE)

In response to the request of the Government of Nicaragua (hereinafter referred to as "GON"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") decided to dispatch through Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), which is responsible for the implementation of technical cooperation programs of GOJ, the preparatory study team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Mr. Noboru Saito, to Nicaragua from March 11th to March 27th, 1997 so as to discuss and exchange views on the study with Ministerio de Agricultura y Ganaderia (hereinafter referred to as "MAG"), and officials concerned of GON for the implementation of the study.

MAG and the Team mutually agreed to the Scope of Work for the Study on Agricultural Development for the Region 2 and 4 in the Pacific Coast in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Study").

The following minutes were prepared to confirm the main issues discussed and matters agreed upon by both sides in connection. The list of participants in a series of meetings is attached as ANNEX 1.

1. Identifying the projects to conduct a Feasibility study are principally based on the following criteria, for example:

- * To select area where the understanding for the necessity of the projects is deep among farmers and potential for organizing farmers is high.
- * To select area where potential of agricultural development(water resources, soil, etc.) is high.
- * To select area where condition of marketing is comparatively good and demonstration effect is high.
- * To select area where possibility to diversify crops is high and conversion to non-traditional crops is expected in the near future from traditional crops.
- * To select area where rehabilitation and construction of agricultural infrastructures(irrigation facilities, etc.) are urgently required.

2. For the smooth implementation of the Study, both sides agreed upon the necessity of establishing a Steering Committee for the Study. The Steering Committee will be formed comprising the following institutions:

Ministerio de Agricultura y Ganaderia (MAG) - coordinator
Ministerio del Ambiente y de los Recursos Maturales (MARENA)
Instituto Nicaraguense de Reforma Agraria (INRA)
Instituto Nicaraguense de Tecnologia Agraria (INTA)
Programa Nacional de Desarrollo Rural (PNDR)
Ministerio de Cooperacion Externa (MCE)
Embassy of Japan(EOJ) - observer



3. The work for topographic mapping will be conducted as a part of the study between Phase I and Phase II, which will take about five(5) months, in case it is considered as necessary.
4. The concept of the Pilot Study was discussed and agreed in principle based on the paper attached as ANNEX 2.
The Nicaraguan side will guarantee the operation and maintenance of the pilot study farm.
5. MAG requested that the additional vehicles and necessary equipment (personal computer, copying machine, etc.) for the study other than provided by Nicaraguan side and should be provided by JICA. The Team promised to convey the request to the GOJ.
6. MAG requested that the counterpart personnel training in Japan related to the study to promote an effective technology transfer. The Team promised to convey this request to GOJ.
7. The Final Reports shall be opened to public whenever it shall be requested.



LIST OF PARTICIPANTS

1. Nicaraguan Side

1) MAG

Alvaro Montalvan Pallais	Direccion General de Cooperacion Externa
Cecilia Baez Ordonez	Direccion General de Cooperacion Externa
Carmen Largaespada	Direccion Politicas y Programas
Eduardo Hanon	Direccion Politicas y Programas
Cidar Cardenas	Unidad Formuladora de Proyectos
Alberto Jose Morales	Unidad Formuladora de Proyectos
Ottoniel Saravia C.	Unidad Formuladora de Proyectos
Erwing Gutierrez	Direccion Delegaciones Regionales
Alvaro Icaza V.	Direccion Delegaciones Regionales
Luis Mejia Selva	Direccion Delegaciones Regionales
Francisco Montalvan	Delegado Regional II
Carlos M. Espinoza	Delegado Regional IV
Arkangel Abhaunza	Programa Agricola
Orlando Siu S.	Consultor

2) PNDR

Juan Jose Quintanilla	Region IV (PROSESUR)
Carlos Espinoza	Region II

3) MARENA

Damaso Barquero	Planif. Forestal
-----------------	------------------

4) INRA

Francisco Chevez H.	Direc. Planific.
---------------------	------------------

5) INTA

Danilo Montalvan	Cooperacion Externa
------------------	---------------------

6) MCE

Alejandro Maltez	Consultor
------------------	-----------

2. Japanese Side

1) Preparatory Study Team

Noboru Saito	Leader
Tomoki Sato	Member
Shigeru Nishihara	Member
Kenichiro Kobayashi	Member
Yoshitaka Ishikawa	Member

2) Embassy of Japan

Satoshi Uematsu	Second Secretary
-----------------	------------------

The Pilot study on Agricultural Development for the region 2 and 4 in the Pacific Coast

1. Justification of the Pilot Study

In the study area, the rural economy has deteriorated due to a considerable drop in the cotton price. There is an urgent need to establish more productive agricultural system including the introduction of new crop varieties and technologies as well as the provision of agricultural infrastructure.

Groundwater is the main water source for agriculture in the study area. Irrigation development with more sophisticated groundwater exploitation seems to have a great potential and is likely to be given a priority for the agricultural development in the area. Appropriate farming systems and the operation and maintenance are the key factors to determine the sustainability of such project. Thus the pilot study is proposed in order to verify the sustainability of groundwater irrigation and to identify possible difficulties and problems which might arise in due course. Based on these close monitoring and evaluation of the pilot study, it makes it possible to formulate plans that are more feasible and realistic to be implemented.

In addition to the existing wells, if necessary, a new well will be dug to carry out pumping tests and to monitor the groundwater level. This new well will serve as water source for the irrigation component for the pilot study.

2. Outline of the pilot study

(1) Objectives

1) During the phase III, the activities proposed in the study (e.g. introduction of new crops) will be put into practice on a small scale. It is intended to examine whether the groundwater reserve will be the sustainable water supply source for irrigation proposed in the study as well as to identify difficulties and problems that are not fully addressed in the initial plan. These findings will be taken into consideration prior to the formation of the plan on a full scale.

2) The pilot study will offer opportunities to transfer new technologies on irrigation farming to the Nicaraguan counterparts and local farmers through practical training on the ground. At the same time, the pilot farm is expected to have a demonstration effect to the surrounding areas.

(2) The Location

An appropriate area selected in the Region 2 with the high groundwater potential

(3) Pilot Farms

1) The number of farmers to participate in the pilot study

About 10 households : a part of one polo preferably

2) Area to be irrigated

About 10 ha : the area which could be irrigated by the groundwater tapped from one well.

3) Crops to be planted

Will be decided

4) The design of the facilities (tentative)

Whether the following facilities and equipment will be provided by the Japanese side or not will be examined as soon as the details are agreed upon. The proposed designs specified in the below are subjected to changes in the course of the study.

a) Well (test well is used)

b) Pumping facilities

Pump (head 30-50m and 10 l/s)

Dynamo (20 HP)

Switchboard

Shed

c) Irrigation facilities

Main pipeline

Movable sprinkler

(4) Monitoring activities on the pilot farm

a) The ground-water level and the water quality (the monitor of the ground-water level and the water quality are conducted other existing wells).

b) Underground water use (pump up results and irrigation results, etc.)

c) Operation and maintenance (pump operation condition and operation and maintenance organization activity condition, etc.)

d) Farming (growing condition, yield, and farming work)

e) Farm household economy (farming cost and earnings)

3. Action of the Study Team

(1) The Study Team dispatch schedule to Nicaragua

In dry season (from November to April) and in rainy season (from May to October) ; 2 seasons,

respectively.

Japanese side will decide a period that the study team is dispatched in obedience to farming pattern etc.

(2) Matters by which study and guidance are done

Irrigation technique (Irrigation volume of water, time, and method etc.)

Operation and maintenance (operation and organization etc.)

Farming guidance

Additional, advice to various problems

Japanese side will dispatch experts (e.g. experts in irrigation, farming, operation and maintenance).

4. Activities to be done by the Nicaraguan side for the pilot study

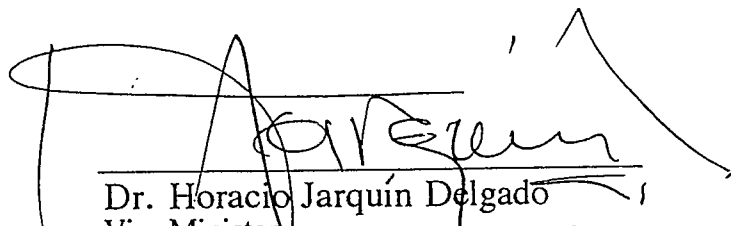
(1) In order for the pilot study to succeed, farmers will have to be the main actors to implement the plan with the assistance and advice from government staff in accordance with the pilot study plan (e.g. farming system, operation and maintenance, implementing mechanism), which will be formulated by the study team in close cooperation with the Nicaraguan side. The Nicaraguan government should also be actively involved in the implementation of the pilot study, for example, collecting data and information (keeping records of on-farm activities from planting to harvesting, operating hours of pumps, amount of fertilizers and pesticides applied, etc.).

(2) Prior to the selection of the pilot farms, the candidates will be selected with consultation between MAG and the farmers who will be the beneficiary in the region.

SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
FOR
THE REGION 2 AND 4
IN
THE PACIFIC COAST
IN
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

AGREED UPON BETWEEN
MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

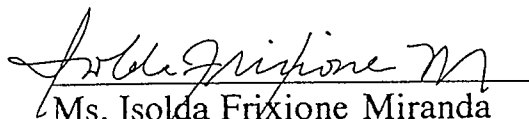
Managua, 20 March, 1997



Dr. Horacio Jarquín Delgado
Vice Minister,
Ministerio de Agricultura y Ganadería
(MAG)



Mr. Noboru Saito
Leader,
Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation
Agency (JICA)



Ms. Isolda Frixione Miranda
Directora General Gestión Bilateral
Ministerio de Cooperación Externa
(MCE)

I. Introduction

In response to the request of the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "GON"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct the Study on Agricultural Development for the Region 2 and 4 in the Pacific Coast in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of technical cooperation programs of GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of GON.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II. Objectives of the Study

The objectives of the Study are;

1. To formulate a Master Plan for agricultural development for region 2 and 4 in the pacific coast in the Republic of Nicaragua,
2. To conduct a Feasibility Study to formulate development plans prioritized in the Master Plan, to execute a pilot study in the selected area identified in the course of the study, and
3. To carry out technology transfer to the Nicaraguan counterpart personnel through on -the-job training in the course of the Study.

III. Study area

The Study area are Region 2 (approximately 9,900km²) and 4 (approximately 4,700km²) in the Pacific coast.

IV. Scope of the Study

In order to achieve the above objectives, the Study will consist of three (3) phases and the following items.

1. Phase I (Master Plan Study for Region 2 and 4)

1.1. To review the existing development plans and policies.

1.2. To collect, review and analyze relevant existing data and information and field survey:

(1) Natural condition

- a. topography
- b. vegetation
- c. meteorology
- d. hydrology
- e. geology
- f. soil
- g. water quality
- h. others

(2) Social and economic condition

- a. population
- b. household
- c. gender issues
- d. employment
- e. regional economy
- f. farmers' economy
- g. land tenure
- h. rural and social infrastructure
- i. agricultural credit
- j. others

(3) Agricultural condition

- a. land use and cropping pattern
- b. agricultural production
- c. livestock production
- d. irrigation and drainage system
- e. water management
- f. agricultural facility and infrastructure
- g. farmers' organizations
- h. agricultural supporting system
- i. postharvest and marketing system
- j. others

(4) Environmental conditions

- a. natural condition
- b. social condition
- c. others

(5) Other information related to the project

- a. administrative organization
- b. others

NS
AM

1.3. To identify development needs and constraints.

1.4. To formulate basic development plan, considering the following points:

- (1) Land use
- (2) Farm management
- (3) Livestock production
- (4) Irrigation and drainage
- (5) Agricultural and rural infrastructure
- (6) Investigation, agricultural extension and supporting system
- (7) Agricultural credit
- (8) Postharvest and marketing system
- (9) Farmers' organization

1.5. Initial Environmental Examination (IEE) .

1.6. To select priority projects for the feasibility study in Phase II .

2. Phase II (Feasibility study for selected projects)

2.1. To collect additional data and information, and detailed field survey.

2.2. To conduct feasibility study for the selected projects, considering the following points:

- (1) Land use
- (2) Farm management
- (3) Livestock production
- (4) Irrigation and drainage
- (5) Agricultural and rural infrastructure
- (6) Operation and maintenance
- (7) Investigation, agricultural extension and supporting system
- (8) Agricultural credit
- (9) Postharvest and marketing system
- (10) Farmers' organization
- (11) Environmental conservation
- (12) Preliminary design of major structures
- (13) Estimation of the projects cost and benefit

2.3. To conduct test well drilling, pumping test, and to collect data, if necessary

2.4. To prepare implementation schedule

2.5. To evaluate the projects

2.6. To formulate pilot study plan, with the following components:

- (1) Inventory survey on actual conditions of communities in the selected



area

- (2) Selection of a community for the pilot study
- (3) Planning for pilot study (facilities, crop production, extension, groundwater observation, operation and maintenance, etc.)

2.7. To make preliminary recommendations

3. Phase III (The pilot study implementation and final recommendations)

3.1. To implement the pilot study

- (1) Construction of the facilities for the pilot study
- (2) Monitoring of groundwater use condition
- (3) Monitoring of crop production
- (4) Monitoring of operation and maintenance
- (5) Evaluation of the pilot study and feedback for the development plan

3.2. To make final recommendations

V. Study schedule

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative work schedule.(ANNEX 1)

VI. Reports

JICA shall prepare and submit the following reports in Spanish to GON.

1. Inception Report

Twenty (20) copies at the commencement of the Phase I field work.

2. Progress Report (1)

Twenty (20) copies at the end of the Phase I field work.

3. Interim Report

Twenty(20) copies at the commencement of the Phase II field work.

4. Progress Report (2)

Twenty (20) copies at the end of the Phase II field work.

5. Draft final Report

Twenty(20) copies in Spanish and English (only Main Report) at the end of the Phase II home office work. GON shall submit their comments within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.

In case any doubt arises in interpretation, English text shall prevail.

6. Monitoring Progress Report(1)

Twenty(20) copies around the halfway of Phase III.

7. Monitoring Progress Report(2)

Twenty(20) copies at the end of Phase III. GON shall submit their comments within one (1) month after the receipt of the Monitoring Progress Report(2).

8. Final Report

Fifty (50) copies in Spanish and English (only Main Report) within four (4) months after the receipt of the comments by Nicaragua on the Monitoring Progress Report(2).

In case any doubt arises in interpretation, English text shall prevail.

VII. Undertakings of GON

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, GON will take the following necessary measures:

(1)To inform members of the Japanese study team (hereinafter referred to as "the Team") any existing risk in the Study area and to take any measures deemed necessary to secure the safety of the Team.

(2)To permit the members of the Team to enter, leave and sojourn in Nicaragua for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,

(3)To exempt the members of the Team not only from taxes on purchase of equipment and other materials as well as services required for the conduct of the Study, but from taxes, duties, fees and any other charges on equipment, and other materials brought into Nicaragua for the conduct of the Study,

(4)To exempt the members of the Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study,

(5)To provide necessary facilities to the Team for the remittances as well as the utilization of the funds introduced into Nicaragua from Japan in connection with the implementation of the Study,

NS
Am

- (6) To take necessary action to obtain permission for the Team to enter into private properties or restricted areas for the implementation of the Study,
 - (7) To secure permission for the Team to take all data and documents including photographs and maps after authorization by responsible organizations concerned, related to the Study out of Nicaragua to Japan,
 - (8) To provide medical services in case of necessity, and the fees shall be chargeable to the members of the Team.
2. GON shall bear claims, if any arises, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Team.
 3. Ministerio de Agricultura y Ganaderia (hereinafter referred to as "MAG"), shall act as a counterpart agency to the Team and also as coordinating body in relation with other relevant organizations for the smooth implementation of the study.
 4. MAG shall, at its own expense, provide the Team with the following, in cooperation with other relevant organizations;
 - (1) Available data and information related to the Study,
 - (2) Additional survey related to the Study, if necessary,
 - (3) Counterpart personnel and supporting staff,
 - (4) Suitable office space with necessary equipment in Managua and selected project areas,
 - (5) Credentials or identification cards, and
 - (6) Necessary number of vehicles with drivers.

VIII. Undertakings of JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures;

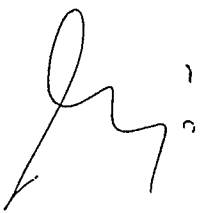
1. To dispatch, at its own expense, the study team to Nicaragua,
2. To pursue technology to counterparts personnel in the course of the Study.

IX. Consultation

JICA and GON shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

X. Translation

The Scope of Work is prepared both in English and in Spanish, and the both versions are signed by the both parties. In case any doubt arises in interpretation, the English text shall prevail.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive script.Handwritten initials 'MS' inside a circle, with a signature below it.

ANNEX 1

TENTATIVE WORK SCHEDULE

MONTH	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35				
ITEM																																							
Works in the Nicaragua																																							
Works in Japan																																							
Phase	← PHASE I →												← PHASE II →						← PHASE III →																				
Report	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	△	F/R
	Ic/R	P/R(I)	It/R	P/R(II)	It/R	P/R(II)	P/R(II)	P/R(II)	Df/R																														

- (Remarks) Ic / R : Inception Report
 P / R(I) : Progress Report(1)
 It / R : Interim Report
 P / R(II) : Progress Report(2)
 Df / R : Draft Final Report
 M / R(I) : Monitoring Progress Report(1)
 M / R(II) : Monitoring Progress Report(2)
 F / R : Final Report
 ◎ : Comments on Df / R or M/R(II) by the Nicaragua side


(Handwritten initials)

添付資料 - 2
レポート協議議事録

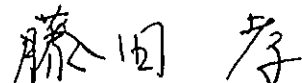
MINUTES OF MEETING
ON
THE DRAFT FINAL REPORT
FOR
THE STUDY
ON
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
FOR
THE REGION II AND IV
IN
THE PACIFIC COAST
IN
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

AGREED UPON BETWEEN
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Managua, 27 October, 1998

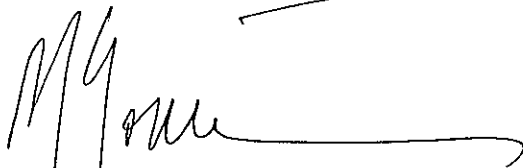


Dr. Mario A. De Franco
Ministro
Ministerio Agropecuario y Forestal



Mr. Takashi Fujita
Leader of Study Team
Japan International
Cooperation Agency (JICA)

Witness by



Dr. Mauricio Gómez
Director General de Gestión
Secretaría de Cooperación Externa



Mr. Makoto Kitanaka
Leader of Advisory Mission
Japan International
Cooperation Agency (JICA)

In accordance with the Scope of Work for the Study on Agricultural Development for the Region II and IV in the Pacific Coast in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Study") signed by the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Government") and the Government of Japan on 20 March, 1997, the Government of Japan dispatched a JICA Study Team.

The JICA Study Team headed by Mr. Takashi Fujita submitted and explained the Draft Final Report on 26 October, 1998, under the attendance of the JICA Advisory Mission headed by Mr. Makoto Kitanaka, to the Government headed by Mr. Juan F Rodriguez and to the Nicaraguan official members involved to the present Study, at the same time exchange of opinions was made between the Nicaraguan side and the Study Team.

As the result of the said explanation and an exchange of opinions, the Nicaraguan side and the Study Team have agreed the followings:

1. The Government received from the Study Team twenty five (25) copies of the Draft Final Report, and twenty five (25) copies of the Annex of Draft Final Report in Spanish.
2. The Government has agreed with the contents of the Draft Final Report and study schedule.
3. The Government mentioned that it will present to the Study Team the comments on the Draft Final Report during its stay in Nicaragua. The Study Team will analyze the comments and incorporate them, where relevant, into the Final Report.
4. The Government requested the Study Team further technical cooperation of the Seed Development Program and the Study Team promised to impart the Government's desire to the Government of Japan.

This Minutes of Meeting is prepared in English and Spanish. In case that any discrepancy may arise between these two versions, the English version shall prevail.

List of Participants

1. Nicaraguan side

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Mario De Franco	Ministro
Juan F. Rodriguez	Secretario General
Eddy Jeréz	Director Cooperación Externa
Alvaro Icaza V.	Director Delegaciones Regionales
Eduardo Marín Castillo	Asesor en Planificación de la Tierra
Dinorah S. Moreno	Asist. Técnico Administrativo OPESA
María Auxiliadora Espinoza	Consultor OPESA
Arkangel Abaunza	Consultor OPESA
Eduardo Hanón	Consultor OPESA
Roger Paguaga	Consultor OPESA

2) Instituto Nicaragüense de Tecnología Agropecuaria (INTA)

Róger Urbina A.	Director General
-----------------	------------------

3) Secretaría de Cooperación Externa (SCE)

Mauricio Gómez	Director General de Gestión
Auxiliadora Vindel R.	Responsable del Dpto. Japón
Minoru Arimoto	Asesor Especial
Alejandro Maltez M.	Consultor Cooperación Japonesa

2. Japanese side

1) Japan International Cooperation Agency (JICA)

Makoto Kitanaka	Leader of Advisory Mission
-----------------	----------------------------

2) The JICA Study Team

Takashi Fujita	Team Leader
Zetsugaku Kurita	Agronomy
Yasushi Wada	Rural Society, Gender and Farmer's Organization
Akira Nakamura	Hydrology / Meteorology
Yuko Matsunaga	Interpreter

3

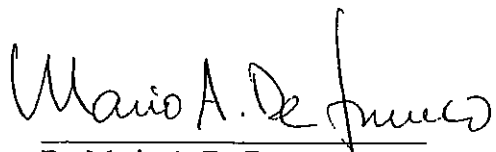




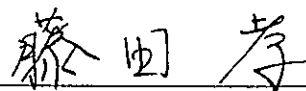
MINUTA DE REUNION
DEL
BORRADOR DEL INFORME FINAL
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
DESARROLLO AGRICOLA
EN
LAS REGIONES II Y IV
SOBRE
LA COSTA PACIFICA
DE
LA REPUBLICA DE NICARAGUA

ACORDADO ENTRE
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
Y
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

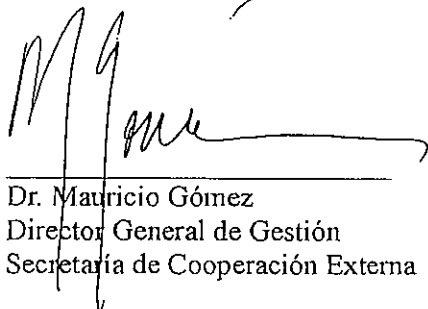
Managua, 27 de Octubre de 1998



Dr. Mario A. De Franco
Ministro
Ministerio Agropecuario y Forestal

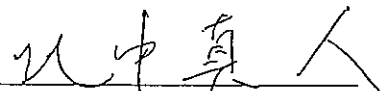


Ing. Takashi Fujita
Jefe de Equipo de Estudio
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón



Dr. Mauricio Gómez
Director General de Gestión
Secretaría de Cooperación Externa

Testigo



Ing. Makoto Kitanaka
Líder Misión Asesora
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

De acuerdo con el Alcance de Trabajo para el Estudio sobre el Desarrollo Agrícola en las Regiones II y IV sobre la Costa Pacífica de la República de Nicaragua, (en lo adelante denominado como "el Estudio") firmado entre el Gobierno de la República de Nicaragua (en lo adelante denominado como "el Gobierno") y el Gobierno del Japón el día 20 de Marzo de 1997, el Gobierno del Japón envió el Equipo de Estudio de JICA.

El Equipo de Estudio de JICA encabezado por el Ing. Takashi Fujita entregó y explicó el Borrador del Informe Final el día 26 de Octubre de 1998, con la asistencia de la Misión Asesora de JICA encabezado por el Ing. Makoto Kitanaka, el Gobierno encabezado por el Lic. Juan F. Rodríguez y los miembros oficiales Nicaragüenses relacionados con el presente Estudio. Al mismo tiempo se intercambiaron opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio.

Como resultado de dicha explicación y del intercambio de opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio se acordó los siguientes puntos;

1. El Gobierno recibió de la parte del Equipo de Estudio Veinticinco (25) copias del Borrador del Informe Final y otras Veinticinco (25) copias del Anexo del Borrador del Informe Final en español.
2. El Equipo de Estudio explicó el alcance del Estudio de Factibilidad y la metodología a aplicarse para el mismo. El Gobierno entendió y aceptó dicha explicación.
3. El Gobierno manifestó que presentaría al Equipo de Estudio los comentarios sobre el Borrador del Informe Final durante su estadía en Nicaragua. El Equipo de Estudio analizará los comentarios e incorporará los mismos, en donde sea relevante, en el Informe Final del Estudio de Factibilidad.
4. El Gobierno solicitó al Equipo de Estudio la posibilidad de que el Gobierno de Japón amplíe la ayuda en el aspecto de cooperación técnica al Programa de Desarrollo de Semillas, y el Equipo de Estudio se comprometió a informarlo al Gobierno de Japón.

Esta Minuta de Reunión está elaborada tanto en Inglés como en Español, no obstante en caso de que exista alguna discrepancia entre las dos versiones, la versión Inglesa prevalecerá.



Lista de Participantes

1. Parte Nicaragüense

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Mario De Franco	Ministro
Juan F. Rodriguez	Secretario General
Eddy Jeréz	Director Cooperación Externa
Alvaro Icaza V.	Director Delegaciones Regionales
Eduardo Marín Castillo	Asesor en Planificación de la Tierra
Dinorah S. Moreno	Asist. Técnico Administrativo OPISA
María Auxiliadora Espinoza	Consultor OPISA
Arkangel Abaunza	Consultor OPISA
Eduardo Hanón	Consultor OPISA
Roger Paguaga	Consultor OPISA

2) Instituto Nicaragüense de Tecnología Agropecuaria (INTA)

Róger Urbina A.	Director General
-----------------	------------------

3) Secretaría de Cooperación Externa (SCE)

Mauricio Gómez	Director General de Gestión
Auxiliadora Vindel R.	Responsable del Dpto. Japón
Minoru Arimoto	Asesor Especial
Alejandro Maltez M.	Consultor Cooperación Japonesa


2. Parte Japonesa

1) Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)

Makoto Kitanaka	Líder del Comité Asesor
-----------------	-------------------------

2) Equipo de Estudio de JICA

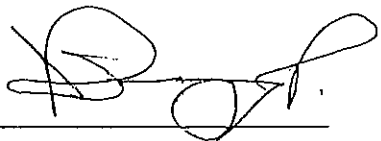
Takashi Fujita	Jefe de Equipo
Zetsugaku Kurita	Agronomía y Extensión
Yasushi Wada	Sociedad Rural, Género y Organización Campesina
Akira Nakamura	Meteorología e Hidrología
Yuko Matsunaga	Intérprete



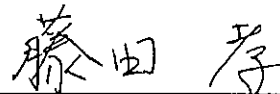
MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT (1)
FOR
THE STUDY
ON
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
FOR
THE REGION II AND IV
IN
THE PACIFIC COAST
IN
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

AGREED UPON BETWEEN
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Managua, 14 January, 1999



Lic. Juan F. Rodríguez
Secretario General
Ministerio Agropecuario y Forestal



Mr. Takashi Fujita
Leader of Study Team
Japan International
Cooperation Agency (JICA)

In accordance with the Scope of Work for the Study on Agricultural Development for the Region II and IV in the Pacific Coast in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Study") signed by the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Government") and the Government of Japan on 20 March, 1997, the Government of Japan dispatched a JICA Study Team.

The JICA Study Team headed by Mr. Takashi Fujita submitted and explained the Monitoring Report(1) on 14 January 1999, to the Government headed by Mr. Juan F Rodriguez and to the Nicaraguan official members involved to the present Study, at the same time exchange of opinions was made between the Nicaraguan side and the Study Team.

As the result of the said explanation and an exchange of opinions, the Nicaraguan side and the Study Team have agreed the followings:

1. The Government received from the Study Team twenty (20) copies of the Monitoring Report (1) in Spanish.
2. The Government has agreed with the contents of the Monitoring Report (1).
3. The Government requested the Study Team to provide an opportunity of counterpart training in Japan and the Study Team promised to impart the Government's request to the Government of Japan.

This Minutes of Meeting is prepared in English and Spanish. In case that any discrepancy may arise between these two versions, the English version shall prevail.



List of Participants

1. Nicaraguan side

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Juan F. Rodriguez
Eddy Jeréz
Alvaro Icaza V.
Dinorah S. Moreno
Arkangel Abaunza

Secretario General
Director Cooperación Externa
Director Delegaciones Regionales
Asist. Técnico Administrativo OPSA
Consultor OPSA

2. Japanese side

1) The JICA Study Team

Takashi Fujita
Zetsugaku Kurita
Yasushi Wada

Akira Nakamura
Yuko Matsunaga

Team Leader
Agronomy
Rural Society, Gender and Farmer's
Organization
Hydrology / Meteorology
Interpreter



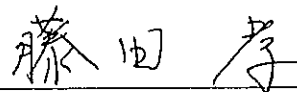
MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME DE MONITOREO (1)
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
DESARROLLO AGRICOLA
EN
LAS REGIONES II Y IV
SOBRE
LA COSTA PACIFICA
DE
LA REPUBLICA DE NICARAGUA

ACORDADO ENTRE
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
Y
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

Managua, 14 de Enero de 1999



Lic. Juan F. Rodriguez
Secretario General
Ministerio Agropecuario y Forestal



Ing. Takashi Fujita
Jefe de Equipo de Estudio
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

De acuerdo con el Alcance del Trabajo para el Estudio sobre el Desarrollo Agrícola en las Regiones II y IV sobre la Costa Pacífica de la República de Nicaragua, (en lo adelante denominado como "el Estudio") firmado entre el Gobierno de la República de Nicaragua (en lo adelante denominado como "el Gobierno") y el Gobierno del Japón el día 20 de Marzo de 1997, el Gobierno del Japón envió el Equipo de Estudio de JICA.

El Equipo de Estudio de JICA encabezado por el Ing. Takashi Fujita entregó y explicó el informe de monitoreo (1) el día 14 de Enero de 1999 al Gobierno representado por el Lic. Juan F. Rodríguez y los miembros oficiales nicaragüenses relacionados con el presente Estudio. Al mismo tiempo se intercambiaron opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio.

Como resultado de dicha explicación y del intercambio de opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio se acordó los siguientes puntos;

1. El Gobierno recibió de parte del Equipo de Estudio Veinte (20) copias del Informe de Monitoreo (1) en español.
2. El Gobierno está de acuerdo el contenido del Informe de Monitoreo (1).
3. El Gobierno solicitó al Equipo de Estudio que le facilitara una oportunidad de capacitación para las contrapartes en Japón , y el Equipo de Estudio se comprometió a informarlo al Gobierno de Japón.

Esta Minuta de Reunión está elaborada tanto en Inglés como en Español, no obstante en caso de que exista alguna discrepancia entre las dos versiones, la versión Inglesa prevalecerá.



Lista de Participantes

1. Parte Nicaragüense

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Juan F. Rodriguez
Eddy Jeréz
Alvaro Icaza V.
Dinorah S. Moreno
Arkangel Abaunza

Secretario General
Director Cooperación Externa
Director Delegaciones Regionales
Asist. Técnico Administrativo OPSA
Consultor OPSA

2. Parte Japonesa

1) Equipo de Estudio de JICA

Takashi Fujita
Zetsugaku Kurita
Yasushi Wada

Akira Nakamura
Yuko Matsunaga

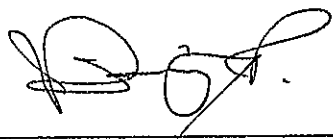
Jefe de Equipo
Agronomía
Sociedad Rural, Género y Organización
Campesina
Meteorología e Hidrología
Intérprete



MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT (2)
FOR
THE STUDY
ON
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
FOR
THE REGION II AND IV
IN
THE PACIFIC COAST
IN
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

AGREED UPON BETWEEN
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Managua, 8 July, 1999



Lic. Juan F. Rodriguez
Secretario General
Ministerio Agropecuario y Forestal



Mr. Zetsugaku Kurita
Agronomist
Japan International
Cooperation Agency (JICA)

In accordance with the Scope of Work for the Study on Agricultural Development for the Region II and IV in the Pacific Coast in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Study") signed by the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Government") and the Government of Japan on 20 March, 1997, the Government of Japan dispatched a JICA Study Team.

The JICA Study Team headed by Mr. Zetsugaku Kurita submitted and explained the Monitoring Report(2) on 8 July 1999, to the Government headed by Mr. Juan F Rodriguez and to the Nicaraguan official members involved to the present Study, at the same time exchange of opinions was made between the Nicaraguan side and the Study Team.

As the result of the said explanation and an exchange of opinions, the Nicaraguan side and the Study Team have agreed the followings:

1. The Government received from the Study Team twenty (20) copies of the Monitoring Report (2) in Spanish.
2. The Government will check the content of the Monitoring Report (2) and submit the comments later to the JICA Study Team.
3. The Government requested the Study Team to provide an opportunity of counterpart training in Japan and the Study Team promised to impart the Government's request to the Government of Japan.

This Minutes of Meeting is prepared in English and Spanish. In case that any discrepancy may arise between these two versions, the English version shall prevail.

List of Participants

1. Nicaraguan side

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Juan F. Rodriguez
Dinorah S. Moreno
Arkángel Abaunza
Juan Velazquez

Secretario General
Asist. Técnico Administrativo OPSA
Unidad de Tecnología
Director de Operaciones

2. Japanese side

1) The JICA Study Team

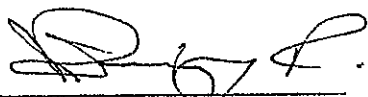
Zetsugaku Kurita

Agronomist

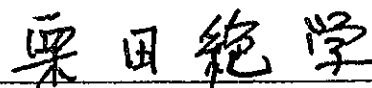
MINUTA DE REUNION
DEL
REPORTE DEL MONITOREO (2)
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
DESARROLLO AGRICOLA
EN
LAS REGIONES II Y IV
SOBRE
LA COSTA PACIFICA
DE
LA REPUBLICA DE NICARAGUA

ACORDADO ENTRE
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
Y
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

Managua, 8 Julio de 1999



Lic. Juan F. Rodriguez
Secretario General
Ministerio Agropecuario y Forestal



Ing. Zetsugaku Kurita
Agrónomo
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

De acuerdo con el Alcance de Trabajo para el Estudio sobre el Desarrollo Agrícola en las Regiones II y IV sobre la Costa Pacífica de la República de Nicaragua, (en adelante denominado como "el Estudio") firmado entre el Gobierno de la República de Nicaragua (en adelante denominado como "el Gobierno") y el Gobierno del Japón el día 20 de Marzo de 1997, el Gobierno del Japón envió el Equipo de Estudio de JICA.

El Equipo de Estudio de JICA encabezado por el Ing. Zetsugaku Kurita entregó y explicó el Reporte de Monitoreo (2) en 8 Julio de 1999, al Gobierno encabezado por el Lic. Juan F. Rodríguez y los miembros oficiales Nicaragüenses relacionados con el presente Estudio. Al mismo tiempo se intercambiaron opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio.

Como resultado de dicha explicación y del intercambio de opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio se acordó los siguientes puntos;

- 1.- El Gobierno recibió de parte del equipo de estudio veinte (20) copias de el Reporte del Monitoreo (2) en Español.
- 2.- El Gobierno estuvo de acuerdo en revisar el contenido del Reporte de Monitoreo (2) y someter sus comentarios al Equipo de Estudio del JICA.
- 3.- El Gobierno solicitó al Equipo de Estudio de proveer una oportunidad a las contrapartes de ser entrenados en Japón y el Equipo de Estudio prometió transmitir la solicitud del Gobierno al Gobierno de Japón.

Esta Minuta de Reunión está elaborada tanto en Inglés como en Español, no obstante en caso de que exista alguna discrepancia entre las dos versiones, la versión Inglesa prevalecerá.

Lista de Participantes

1.- Parte Nicaragüense.

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Juan F. Rodríguez
Dinorah S. Moreno
Arkángel Abaunza
Juan Velazquez

Secretario General
Asist. Técnico Administrativo OPESA
Unidad de Tecnología
Director de Operaciones

2.- Parte Japonesa.

2) Equipo de Estudio JICA

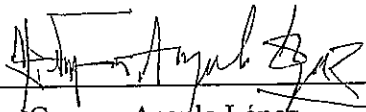
Zetsugaku Kurita

Agrónomo


MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT (3)
FOR
THE STUDY
ON
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
FOR
THE REGION II AND IV
IN
THE PACIFIC COAST
IN
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

AGREED UPON BETWEEN
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Managua, 27 January, 1999



Lic. German Angulo López
Coordinador Unidad de Riego y Drenaje
Ministerio Agropecuario y Forestal



Mr. Zetsugaku Kurita
Agronomist
Japan International
Cooperation Agency (JICA)

In accordance with the Scope of Work for the Study on Agricultural Development for the Region II and IV in the Pacific Coast in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Study") signed by the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Government") and the Government of Japan on 20 March, 1997, the Government of Japan dispatched a JICA Study Team.

The JICA Study Team headed by Mr. Zetsugaku Kurita submitted and explained the Monitoring Report(3) on 27 January 2000, to the Government headed by Mr. German Angulo López and to the Nicaraguan official members involved to the present Study, at the same time exchange of opinions was made between the Nicaraguan side and the Study Team.

As the result of the said explanation and an exchange of opinions, the Nicaraguan side and the Study Team have agreed the followings:

1. The Government received from the Study Team twenty (20) copies of the Monitoring Report (3) in Spanish.
2. The Government will check the content of the Monitoring Report (3) and submit the comments later to the JICA Study Team.

This Minutes of Meeting is prepared in English and Spanish. In case that any discrepancy may arise between these two versions, the English version shall prevail.

List of Participants

1. Nicaraguan side

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Lic. German Angulo López	Coordinador Unidad de Riego y Drenaje
Ing. Cidar Cárdenas	Jefe Departamento Técnico Unidad de Riego y Drenaje
Ing. Silvio Prio	Supervisor Unidad de Riego y Drenaje Región II
Ing. Arkángel Abaunza	Director de Análisis DGSAF
Lic. Roger Paguaga	Director de Políticas DGSAF

2. Japanese side

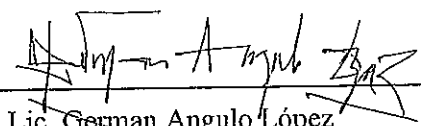
1) The JICA Study Team

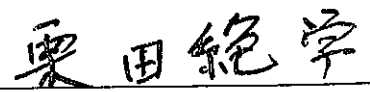
Mr. Zetsugaku Kurita

MINUTA DE REUNION
DEL
REPORTE DEL MONITOREO (3)
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
DESARROLLO AGRICOLA
EN
LAS REGIONES II Y IV
SOBRE
LA COSTA PACIFICA
DE
LA REPUBLICA DE NICARAGUA

ACORDADO ENTRE
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
Y
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

Managua, 27 Enero del 2000


Lic. German Angulo López
Coordinador Unidad de Riego y Drenaje
Ministerio Agropecuario y Forestal


Ing. Zetsugaku Kurita
Agrónomo
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

De acuerdo con el Alcance de Trabajo para el Estudio sobre el Desarrollo Agrícola en las Regiones II y IV sobre la Costa Pacífica de la República de Nicaragua, (en adelante denominado como "el Estudio") firmado entre el Gobierno de la República de Nicaragua (en adelante denominado como "el Gobierno") y el Gobierno del Japón el día 20 de Marzo de 1997, el Gobierno del Japón envió el Equipo de Estudio de JICA.

El Equipo de Estudio de JICA encabezado por el Ing. Zetsugaku Kurita entregó y explicó el Reporte de Monitoreo (3) el 27 de Enero del 2000, al Gobierno encabezado por el Lic. German Angulo López y los miembros oficiales Nicaragüenses relacionados con el presente Estudio. Al mismo tiempo se intercambiaron opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio.

Como resultado de dicha explicación y del intercambio de opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio se acordó los siguientes puntos;

- 1.- El Gobierno recibió de parte del equipo de estudio veinte (20) copias de el Reporte del Monitoreo (3) en Español.
- 2.- El Gobierno estuvo de acuerdo en revisar el contenido del Reporte de Monitoreo (3) y someter sus comentarios al Equipo de Estudio del JICA.

Esta Minuta de Reunión está elaborada tanto en Inglés como en Español, no obstante en caso de que exista alguna discrepancia entre las dos versiones, la versión Inglesa prevalecerá.

Lista de Participantes

1.- Parte Nicaragüense.

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Lic. German Angulo López	Coordinador Unidad de Riego y Drenaje
Ing. Cidar Cárdenas	Jefe Departamento Técnico Unidad de Riego y Drenaje
Ing. Silvio Prio	Supervisor Unidad de Riego y Drenaje Región II
Ing. Arkángel Abaunza	Director de Análisis DGSAF
Lic. Roger Paguaga	Director de Políticas DGSAF

2.- Parte Japonesa.

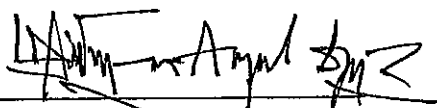
2) Equipo de Estudio JICA

Ing. Zetsugaku Kurita	Agrónomo
-----------------------	----------

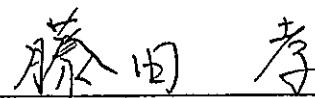
MINUTES OF MEETING
ON
THE DRAFT FINAL REPORT (2)
FOR
THE STUDY
ON
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
FOR
THE REGION II AND IV
IN
THE PACIFIC COAST
IN
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

AGREED UPON BETWEEN
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Managua, 17 May, 2000

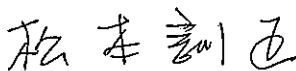


Lic. Germán Angulo López
Coordinador
Unidad de Riego y Drenaje
Ministerio Agropecuario y Forestal



Mr. Takashi Fujita
Leader of Study Team
Japan International
Cooperation Agency (JICA)

Witness by



Mr. Kunimasa Matsumoto
Leader of Advisory Committee
Japan International Cooperation Agency (JICA)

In accordance with the Scope of Work for the Study on Agricultural Development for the Region II and IV in the Pacific Coast in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Study") signed by the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "the Government") and the Government of Japan on 20 March, 1997, the Government of Japan dispatched a JICA Study Team.

The JICA Study Team headed by Mr. Takashi Fujita submitted and explained the Draft Final Report(2) and Monitoring Report(4) on 16 May 2000, under the attendance of JICA advisory committee headed by Mr. Kunimasa Matsumoto, to the Government headed by Lic. Germán Angulo López and to the Nicaraguan official members involved in the present Study, at the same time exchange of opinions was made between the Nicaraguan side and the Study Team.

As the result of the said explanation and an exchange of opinions, the Nicaraguan side and the Study Team have agreed the followings:

1. The Government received from the Study Team twenty (20) copies of the Draft Final Report (2) in Spanish.
2. The Government received from the Study Team twenty (20) copies of the Monitoring Report (4) in Spanish.
3. The Government has agreed with the contents of the Monitoring Report (4).
4. The Government expressed to the Study Team the comments on the Draft Final Report (2), which will be presented by letter by 16 Jun, 2000. The Study Team will analyze the comments and incorporate them, where relevant, into the Final Report.

This Minutes of Meeting is prepared in English and Spanish. In case that any discrepancy may arise between these two versions, the English version shall prevail.



Kunt



List of Participants

1. Nicaraguan side

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Ing. Jorge Castillo Quant
Germán Angulo López

Secretario General
Coordinador de Unidad de Riego y Drenaje

2. Japanese side

1) Japan International Cooperation Agency(JICA)

Kunimasa Matsumoto
Shigeru Takagi

Leader of Advisory Mission
Resident Representative

2) The JICA Study Team

Takashi Fujita
Zetsugaku Kurita
Yasushi Wada

Team Leader
Agronomy
Rural Society, Gender and Farmer's
Organization
Hydrology / Meteorology
Interpreter

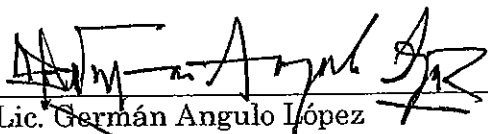
Akira Nakamura
Mari Ikai



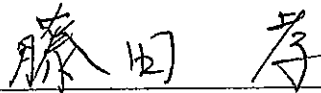
MINUTA DE REUNION
DEL
BORRADOR DEL INFORME FINAL (2)
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
DESARROLLO AGRICOLA
EN
LAS REGIONES II Y IV
SOBRE
LA COSTA PACIFICA
DE
LA REPUBLICA DE NICARAGUA

ACORDADO ENTRE
MINISTERIO AGROPECUARIO Y FORESTAL
Y
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

Managua, 17 de Mayo de 2000

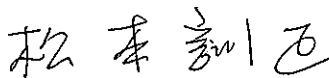


Lic. Germán Angulo López
Coordinador
Unidad de Riego y Drenaje
Ministerio Agropecuario y Forestal



Ing. Takashi Fujita
Jefe de Equipo de Estudio
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón (JICA)

Testigo



Sr. Kunimasa Matsumoto
Jefe del Comité Asesor
Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)

De acuerdo con el Alcance de Trabajo para el Estudio sobre el Desarrollo Agrícola en las Regiones II y IV sobre la Costa Pacífica de la República de Nicaragua (en lo adelante denominado como "el Estudio") firmado entre el Gobierno de la República de Nicaragua (en lo adelante denominado como "el Gobierno") y el Gobierno del Japón el día 20 de marzo de 1997, el Gobierno del Japón envió el Equipo de Estudio de JICA.

El Equipo de Estudio de JICA encabezado por el Ing. Takeshi Fujita entregó y explicó el Borrador del Informe Final (2) y el Informe de Monitoreo (4) el día 16 de mayo de 2000, en presencia del Comité Asesor de JICA encabezado por el Sr. Kunimasa Matsumoto, al Gobierno encabezado por el Lic. Germán Angulo López y los miembros oficiales Nicaragüenses relacionados con el presente Estudio. Al mismo tiempo se intercambiaron opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio.

Como resultado de dicha explicación y del intercambio de opiniones entre la parte Nicaragüense y el Equipo de Estudio se acordaron los siguientes puntos:

1. El Gobierno recibió de parte del Equipo de Estudio veinte (20) copias del Borrador del Informe Final (2) en español.
2. El Gobierno recibió de parte del Equipo de Estudio veinte (20) copias del Informe de Monitoreo (4) en español.
3. El Gobierno manifestó estar de acuerdo con los contenidos del Informe de Monitoreo (4).
4. El Gobierno expresó al Equipo de Estudio los comentarios sobre el Borrador del Informe Final (2), y los presentará por escrito antes del 16 de junio de 2000. El Equipo de Estudio analizará los comentarios e incorporarán los mismos, en donde sea relevante, en el Informe Final.

Esta Minuta de Reunión está elaborada tanto en Inglés como en Español, no obstante en caso de que exista alguna discrepancia entre las dos versiones, la versión Inglesa prevalecerá.



Lista de Participantes

1. Para Nicaragüense

1) Ministerio Agropecuario y Forestal (MAG - FOR)

Ing. Jorge Castillo Quant	Secretario General
Lic. Germán Angulo López	Coordinador de Unidad de Riego y Drenaje

2. Parte Japonesa

1) Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)

Kunimasa Matsumoto	Jefe del Comité de Asesor
Shigeru Takagi	Representante Residente

2) Equipo de Estudio de JICA

Takashi Fujita	Jefe del Equipo
Zetsugaku Kurita	Agronomía
Yasushi Wada	Sociedad Rural, Género y Organización Campesina
Akira Nakamura	Hidrología y Meteorología
Mari Ikai	Intérprete



A handwritten signature in the bottom left corner, appearing to be 'Quant'.

A handwritten signature in the bottom center, appearing to be 'Takagi'.

添付資料 - 3
調査団員及びカウンターパート名簿

Member of the Japanese Study Team and their Nicaraguan Counterpart Personal

Japanese Study Team	Field of Specialization	Nicaraguan Personnel	Counterpart
Mr. Takashi Fujita	Team Leader	Mr. Juan Fco. Rodríguez Mr. German Angulo	
Mr. Takashi Isozuka	Rural Infrastructure	Mr. Eduardo Marín	
Mr. Zetugaku Kurita	Agriculture & Extension	Mr. Arkángel Abaunza Mr. Pedro Rubí Mr. Rolando Rivas	
Mr. Yasushi Wada	Rural Sociology & Gender	Mrs. Carmen Largaespada Mr. Silvio Prio Mr. Josefa Mendoza Mr. Angel Navarrete	
Mr. Jorge E. Tokeshi N	Agro-economy & Project Evaluation	Mr. Orlando Siu	
Mr. Akeshi Mori	Marketing	Mr. Róger Paguaga	
Mr. Akira Nakamura	Meteorology & Hydrology	Mr. Eduardo Hanon Mr. Cidar Cardenas Mr. Ajax Fonseca	
Mr. Tukasa Kishimoto	Environment	Mr. Victor Tercero	
Mr. Daigo Yano	Structures Design & Cost Estimation	Mr. Eduardo Hanon	
Mr. Hideki Mori	Hydrogeology	Mr. Eduardo Hanon	
Mr. Yusuke Goto	Rural Development	Mr. Eduardo Hanon	